


	<p>༄༅། །མ་མགོན་ལའོར་བཅས་ཀྱི་གཏོར་བམྱེས་ནི།</p> <p><i>A Torma Dedication to the Protector, entourage and followers:</i></p> <p>ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི། །རླུང་མེ་བོད་སྦྱིད་སྦྱིད་ཉིད་དུ།</p> <p>NGANG LEH YESHE CHI LUNGMEH TUHJEH TENG NYI DU</p> <p><i>empty state arises a wisdom</i> <i>wind and fire, and upon a hearth of skulls</i></p>		<p>ཨོྲཱོ། །མ་དག་སྦྱོད་བཅུད་སྦྱོར་པར་སྦྱངས། །སྦྱོར་བའི་</p> <p>OM MADAG NUHCHU TONGPAR JANG TONGPAI</p> <p><i>The impure world and its contents are pure and empty,</i></p> <p>།བོད་པ་གཤམ་ལུ་འདུད་ཅི་ལྟ། །རླུང་མེས་བསྐྱོལ་བའི་དམ་</p> <p>TUHPA SHA NGA DUTSI NGA LUNGMEH KOLWAI DAM</p> <p><i>is a skull-cup containing the five meats and five nectars</i> <i>the wind and fire boils (and blends)</i></p>	
--	---	--	---	--

Homage to Bernachen

	<p>༄༅། །བཟའ་ཅན། །དབལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི།</p> <p>ZAH CHEN PALDEN LHAMO RANGJUNG JALMO NI</p> <p><i>the self-arising queen Palden Lhamo</i></p> <p>བདག་ །དོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྲིན་མགོན་ཞིང་སྦྱོང་དང་། །མཁའ་ནག་དོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི།</p> <p>DAG DORJE LEGPA SINGON SHING CHONG DANG KHARNAG DORJE JALPO LA SOGPAI</p> <p><i>Dorje Lekpa, Singon, Shingkyong, King Kharnag Dorje, and the other</i></p> <p>ཅི་ལྟ་མཚོག་གི། །གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་པ་རྩུ་ལ་མྱི་ཏ། །རྩ་གད་རྒྱུ་ལོ་ལོ་ཆབ་མཚོད་པར་བཞེས། །འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་། །དེ་ལོ་ན་ཡི་</p> <p>TSI NGA CHOG GI TORMA TSA JEH PENTSA AMRITA DZAGEH RAKTAI YUNCHAB CHUHPAR SHEH DUHYUN NGA DANG SANGWAI CHUHPA DANG DEKO NAYI</p> <p><i>supreme five nectars, the eight root tormas, five amritas, and jagad-blood offering bowls please receive them. Desirables of the five senses, and secret offerings, are offered</i></p>			<p>JALPO NAM-MANGTOSE NGAGCHI</p> <p><i>To king Namangtose, Ngagkyi Dagpo,</i></p> <p>།ཟག་མེད་གཤམ་བཅུད་</p> <p>ZAGMEH SHA NGA DU</p> <p><i>(I offer) the undefiled five meats</i></p>	
--	--	--	--	---	--

མུ་གུ་ལྷོ་མུ་	<p>གུན་བཟང་མཚོན་པས་མཚོན། །ཚྱོད་ཀྱི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེའི། །གནས་ཚུལ་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་སྐྱོ་གསུམ་གྱིས། །བསྐྱོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་</p> <p>KUNZANG CHUHPAE CHUH CHUCHI CHUN DAG YUNTEN DZOGPA DEI NEH TSUL JISHIN TOGPAI GOSUM JI TUHPA MALUPA YI <i>like Kuntuzangpo's offerings.</i> <i>Those of you who have purified faults and perfected qualities,</i> <i>who understand the way-things-are, with my three gates, (body, speech & mind),</i> <i>acclaiming (every one) without exception</i></p>	Torma Dedication
	<p>བསྐྱོད་པར་བགྱི། །ཚྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབས་པ་ནི། །བདག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི། །དངོས་གྲུབ་སྟོན་ཐོག་འདི་ལ་སྦྱོལ་བ་དང་།།</p> <p>TUHPAR JI CHUHLA DUHDUN SOLWA TABPA NI DAGSOG KUNLA CHOG DANG TUNMONG GI NGODRUB TENTOG DILA TSOLPA DANG <i>I praise you!</i> <i>I request you to grant my wishes,</i> <i>grant all of us the supreme and ordinary</i> <i>accomplishments, here in this very place, this seat, bestow them,</i></p>	
	<p>བྱད་པར་ཚོ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། །ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ། །གྲུབ་ནས་ཀམ་པ་ཡི་བཞེད་བ་ཀུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་ལྷུང་</p> <p>CHEHPAR TSERING NEHMEH PALJOR JEH YILA SAMTSEH KECHIG TSAM NYI LA DRUBNEH KARMAPA YI SHEHPA KUN DAG GI MALU NYUR <i>especially a long-life, free of illness, and increasing splendor,</i> <i>may whatever is wished for, in the instant it is thought</i> <i>be accomplished, may all that the Karmapa wishes</i> <i>be completely and quickly</i></p>	

མུ་གུ་ལྷོ་མུ་	<p>ཚོག་པའི། །བདུད་རྩི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་སྐྱུན་བྲངས་ནས། །དབྱེར་མེད་ཨོ་དང་ཨཱ་ཙུ་གིས། །བྱིན་བསྐྱབས་བྱི་རོ་མཚུངས་མེད་གྱུར།།</p> <p>TSIG PAI DUTSI RABBAR U-NYI DEH YESHE DUTSI CHEN DRANG-NEH YERMEH OM DANG AH HUNG GI JINLAB DRIRO TSUNG MEH JUR <i>the mixture</i> <i>creating perfect samaya-nectar which emits a blazing light</i> <i>that invokes the wisdom nectar,</i> <i>which becomes inseparable from the syllables Om, Ah and Hung</i> <i>creating a blessing of unparalleled smell and taste.</i></p>	Torma Dedication
	<p>རྩ་བ་རྒྱུད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་། །དཔལ་ལོ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོད་ཚོགས་སྐྱུན་བྲངས། །མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྤྱིན་བཞིན་གཉིབས་པར་གྱུར། །ཡི་དམ་</p> <p>TSAJU LAMA YIDAM LHA TSOG DANG PAHWO KHANDRO CHOCHONG TSOG CHEN DRANG DUNJI NAM KHAR TRINSHIN TIBPAR JUR YIDAM <i>The root and lineage Lamas, a host of Yidams, (personal deities),</i> <i>and a host of Dakkas, Dakinis, and Dharma Protectors are invited</i> <i>and gather before one in the sky like clouds rolling-in.</i> <i>To the</i></p>	
	<p>གུན་འདུས་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཚོན། །དཀོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཚོན། །ཚོས་སྐྱོད་ཀུན་འདུས་རྩ་བའི་སྐྱེ་མ་མཚོན། །བྱད་པར་ཚོས་སྐྱོད་བེར་གྱི་ན་</p> <p>KUNDU TSAWAI LAMA CHUR KUNCHOG KUNDU TSAWAI LAMA CHUR CHOCHONG KUNDU TSAWAI LAMA CHUR CHERPAR CHOCHONG BERJI NA <i>root lama in whom all yidams are gathered, I offer,</i> <i>to the root-lama in whom all of the three jewels are gathered, I offer,</i> <i>to the root-lama in whom all of the dharma protectors are gathered, I offer,</i> <i>especially to the dharma protector Bernachen</i></p>	

མཉམས་པའི་	<p>༄༅། །དུ་འགྲུབ་པ་དང་། །ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་ལ་གནོད་བྱེད་རྣམས། །བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞེན་དུ་སྐྱོག་པ་ཡི། །བྱས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།།</p> <p>DU DRUBPA DANG KARMAPA YI TENLA NUHJEH NAM DAG GI TALWA SHINDU LOGPA YI NUPA DAHTA NYIDU TSAL DU SOL</p> <p><i>accomplished May all who wish to harm be destroyed completely bestow the capability</i></p> <p><i>by me! the Karmapa's teachings may I turn them to dust, in this very instant!</i></p>	Three - end.
བསྟན་པའི་	<p>དེ་སྦྱར་མཚོན་བསྟོན་དང་པའི་དགེ་བ་དེས། །མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ། ། །ཞེས་པ་</p> <p>DEHTAR CHUHTUH DEHPAI GEWA DEH MAJUR DROWA SEMCHEN TAMCHEH KUN DZOGPAI SANGJEH GOPANG TOB CHIR NGO</p> <p><i>May all the merit from go unchanging to all sentient and be dedicated to</i></p> <p><i>these offerings and praises, beings without exception, achieving complete buddhahood,</i></p>	
ཡུངས་པའི་	<p>འདི་དང་པའི་ཚོར་ཅན་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་བསྐྱེད་པའི་དོར་ཀམ་པ་མི་བསྟོན་དོ་རྗེས་སྦྱུང་བའོ། །</p> <p><i>This was composed at the urging of the faithful, wealthy Rinchen Palmo,</i></p> <p><i>by Karmapa Mikyo Dorje (1507-1554).</i></p>	

བཅོམ་པའི་	<p>༄༅། །བདག་ནི་སྦྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །ལྷ་མ་མི་བསྟོན་དོ་རྗེ་དང་། །ཡི་དམ་དོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། །ཚོས་སྦྱོང་དོ་རྗེ་བེར་ཅན་སོགས།།</p> <p>DAGNI CHEHWA TAMCHEH DU LAMA MI-CHUH DORJE DANG YIDAM DORJE NALJORMA CHUH CHONG DORJE BERCHEN SOG</p> <p><i>Throughout all from the Lama the personal deity and the dharma protector</i></p> <p><i>of my lives, Mikyo Dorje, Dorje Naljorma, Dorje Bernachen,</i></p>	One - end
	<p>ནམ་ཡང་དབྱེར་མེད་གོ་འཕང་ཤོག །།</p> <p>NAMYANG YERMEH GOPANG SHOG</p> <p><i>may I always remain</i></p> <p><i>inseparable!</i></p>	